

**Гу Цзиньфэн,**

*магистрант 2-го года обучения*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральский федеральный университет*

*имени первого Президента России Б. Н. Ельцина*

## **СИМВОЛИКА НУМЕРАТИВОВ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

**Аннотация.** Статья посвящена сопоставлению символических смыслов обозначений цифр в русской и китайской лингвокультурах. Продемонстрированы предпочтения двух народов в выборе нумеративов в прагматике быта. Проанализированы причины различий в оценках наиболее частотных цифровых обозначений. Материалы статьи могут быть полезны для всех, кто интересуется культурой Китая и России.

**Ключевые слова:** русский язык, китайский язык, традиционная народная культура, символические числа.

**Gu Czinfen,**

*master's student of the 2<sup>nd</sup> year*

*Ural Institute for Humanities*

*Ural Federal University*

*named after the first President of Russia B. N. Yeltsin*

## **THE SYMBOLIC MEANING OF NUMERIC SYMBOLS IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES AND CULTURES**

**Abstract.** This article mainly studies the comparison of the symbolic meanings of numerals in Russian and Chinese culture. It shows their preference for numerals in the daily lives and further analyzes the evaluation differences between the most common ones. The content of the article is helpful for those interested in both cultures.

**Keywords:** Russian, Chinese, traditional folk culture, symbolic numbers.

Цифровая символика играет значительную роль в китайской и русской культурах. Изучение цифровых предпочтений каждого народа окажет изучающим русский и китайский языки большую помощь в глубоком понимании стереотипных представлений о номинациях цифр и связанных с ними «этнокультурных коннотаций, которые фиксируют информацию о мифологических и религиозных воззрениях народа, традиционных обрядах и ритуалах, народном календаре природы и т. п.» [1, с. 5].

*Цифровая культура в России.* По ветхозаветному численному символу число 3 есть символ Божества. Это число «одно из самых положительных чисел-эмблем не только в символике, но и в религиозной мысли, <...> имеет очень древние корни» [2, с. 177]. В Священном Писании оно вообще является в качестве символа Бога и Святой Троицы.

Число семь было связано с мифическими представлениями, которые приписывали ему мистические свойства приносить счастье и удачу людям. «...семерка была связана с учением о свойствах Духа Святого и с христианской этикой...» [3, с. 28]. Почти во всех европейских традициях число семь является сакральным. Число семь воплощает значение полноты и гармонии человеческого существования [4].

Зловещая цифра в русском языке — 13. С давних времен число 13 получило название «чертова дюжина», в которое вкладывается зловещий и магический смысл. В христианстве плохая репутация у числа 13 связывается с 13-м апостолом — Иудой.

*Цифровая культура в Китае.* По-китайски шесть произносится как слово «течь», отсюда ассоциация шестерки с понятием «гладко» в смысле «хорошо» или «как по маслу». В древнем Китае цифра «шесть» созвучна со словом «禄» (служебное положение), она является необходимой частью в китайском искусстве (福 (счастье), 禄, 寿 (долголетие), 喜 (радость)) [5, с. 43]. В Китае есть обиходное выражение: «六六大顺» (две большие шестерки вместе), что означает «все идет как надо». Число 666 у китайцев считается очень хорошим и счастливым. В китайском языке оно значит «круто».

В китайском языке слова «восемь» и «богатство» по произношению очень похожи. Именно по этой причине цифра 8 ассоциируется

с процветанием и богатством. В 2008 г. олимпиада в Пекине началась именно 8 августа в 8 часов вечера.

Китайцы не любят цифру 4, хотя она относится к четным числам. Причина в том, что произношение этого нумератива в китайском языке созвучно со словом «смерть» [6, с. 39].

Таким образом, под христианским влиянием в русской культуре закрепились положительные коннотации, связанные с нечетными числами 3 и 7, отрицательно же оценивается число 13. Однако само обозначение нечетного числа в противоположность общему обозначению четных чисел составляет базовую семиотическую оппозицию *чёт* — *нечет*, где оценочные векторы меняются: положительно коннотированному *чёт* противопоставлено негативное *нечет* [7; 8]. Для китайской лингвокультуры однозначным является предпочтение четных чисел (за исключением четверки).

### Литература

1. Коновалова Н. И. Традиционная народная культура в зеркале языка // Филологический класс. 2012. № 3 (29). С. 5–11.
2. Тресиддер Д. Словарь символов. М. : ФАИР-ПРЕСС, 1994. 448 с.
3. Кириллин В. М. Символика чисел в литературе Древней Руси (XI–XVI века). СПб. : Алетейя, 2000. 320 с.
4. Гридина Т. А., Коновалова Н. И. Метафора в свете национальной ментальности: монография. Екатеринбург, 2020. 226 с.
5. 刘波. 俄汉语中的数字文化差异[D]. 辽宁大学 2011.
6. 王凯丽. 俄汉民族数字文化分析对比[D]. 上海外国语大学 2012.
7. Гридина Т. А., Ли Сяодуань. Фразеологические номинации с темпоральной семантикой в русском и китайском языках: проблема эквивалентности // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2012. № 3. С. 175–180.
8. Коновалова Н. И., Ян Кэ. Метафорический параллелизм в русских и китайских поговорках // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2012. № 3. С. 211–217.